

## En busca de una sociedad donde toda la gente conviva



Fumiko Hayashi  
Alcaldesa de Yokohama

El 4 de diciembre da inicio la “Semana de los Derechos Humanos”. Quisiera invitarlos a todos a que reflexionen conmigo en la manera de crear una sociedad en la que cualquier persona pueda vivir feliz y libre de preocupaciones, sin importar su edad, sexo, nacionalidad ni si sufre o no discapacidades.

Actualmente, en la ciudad de Yokohama viven aproximadamente 87.000 extranjeros de distintas nacionalidades. Con el fin de ayudar a quienes tienen problemas para comunicarse en japonés, hay voluntarios que ofrecen activamente sus servicios de interpretación tanto en hospitales como en trámites de ventanilla. La “Convivencia pluricultural” es una iniciativa en la que Yokohama está haciendo grandes esfuerzos como ciudad internacional con el fin de promover la comprensión mutua sobre las diferentes culturas y hacer aún más sencilla la vida cotidiana no solo de los japoneses, sino también de la gente de otras nacionalidades.

Pese a que en los concursos de composición entre los alumnos de escuela secundaria se pueden apreciar numerosas obras hechas a conciencia, vemos varias que ponen de manifiesto la dificultad de llevar sus ideas “de dar importancia a los derechos humanos” en práctica, lo que nos hace reflexionar de manera profunda. Pareciera que es sencillo dar el primer paso para crear una sociedad donde cualquier persona tenga la posibilidad de llevar una vida digna; sin embargo, la realidad es que se trata de un asunto muy complejo. Ayudemos a desahogarse a las personas que tienen dificultades y preocupaciones y prestémosles nuestra atención. Pensemos en los sentimientos de los demás y reconozcamos mutuamente nuestras diferencias. Me gustaría que ese paso lo diéramos una y otra vez todos juntos.

Ya solo falta un mes para que termine este año y el frío se está haciendo cada vez más intenso. Les ruego a todos que por favor se cuiden mucho y les deseo un feliz y próspero Año Nuevo.

### Información sobre paseos en el invierno

Aún en el frío invernal, Yokohama cuenta con un sinfín de lugares donde la gente se puede divertir. Les invitamos a salir a pasear a algún lugar durante esta estación del año.



## TOWERS Milight

Es un evento de luz que se realiza una vez al año y en el que se iluminan todos los edificios de oficinas del distrito de Minato Mirai 21.

[Fecha y hora] 22 (jueves) de diciembre de las 4:30 p.m. a las 9:30 p.m. [Lugar] Distrito de Minato Mirai 21

Contacto: Corporación Yokohama Minato Mirai 21 Tel.: 045-682-4403 Fax.: 045-682-4400

## Información sobre paseos en el invierno

### Torre Yokohama Marine

#### Winter Illumination 2016 (Iluminación Invernal 2016)

Como si se tratara de una lluvia de estrellas, así se ve la iluminación que fluye en forma descendente desde lo alto de la sección central de la torre. En la plaza se encuentra el espacio fantástico "HIKARI GARDEN" donde la gente puede disfrutar del arte de la luz. Se los recomendamos como un lugar para tomarse fotos.



Stardust Illumination  
(Iluminación de polvo estelar)

#### 【Fecha y hora】

Hasta el 28 (martes) de febrero

Stardust Illumination (Iluminación de polvo estelar) de las 5:00 p.m. a las 12:00 a.m.

HIKARI GARDEN, de las 5:00 p.m. a las 11:00 p.m.

【Lugar】 Torre Yokohama Marine (Yamashita-cho 15, Naka-ku)

Contacto:

Torre Yokohama Marine Tel.: 045-664-1100 Fax.: 045-680-1656

### Les invitamos a guardar recuerdos del Almacén de Ladrillos Rojos (Akarenga Soko) de Yokohama durante el invierno "Mercado Navideño" y "Art Rink"



"Mercado Navideño"



"Art Rink"

© Hideo Mori

Disfruten del "Mercado Navideño" hecho a semejanza de la navidad original en Alemania y de una colaboración entre el arte y el patinaje en "Art Rink".

#### 【Fecha y hora】

(1) Mercado Navideño: Hasta el 25 (domingo) de diciembre, de las 11:00 a.m. a las 10:00 p.m.

(2) Art Rink - Del 3 (sábado) de diciembre al 19 (domingo) de febrero

Lunes a viernes, de la 1:00 p.m. a las 10:00 p.m.; sábados, domingos y días festivos, de las 11:00 a.m. a las 10:00 p.m. (cerrado en caso de lluvia o vendavales)

【Lugar】 Plaza de eventos del Almacén de Ladrillos Rojos (Akarenga Soko) de Yokohama (Shinko 1-1, Naka-ku)

【Cuota】 Mercado Navideño Entrada gratuita

Art Rink - 500 yenes (tarifa por el alquiler de patines 500 yenes adicionales); cuota para acompañantes: 200 yenes

Contacto: (1) Edificio 2 del Almacén de Ladrillos Rojos

Tel.:045-227-2002 Fax.:045-226-1916

Contacto: (2) Edificio 1 del Almacén de Ladrillos Rojos

Tel.:045-211-1515 Fax.:045-211-1519

### Exhibición del 15º aniversario de las muñecas Blythe

#### Sweet Celebration

Este año, con la llegada de su 15º aniversario, un gran número de muñecas Blythe está siendo exhibido en el Museo de las Muñecas de Yokohama. Hasta ahora han sido fabricadas aproximadamente 500 muñecas Blythe, y la exhibición se realiza principalmente con las muñecas que fueron seleccionadas entre las mejores.



Blythe  
© 2016 Hasbro. All Rights Reserved.  
Licensed by Hasbro

#### 【Fecha y hora】

3 (sábado) de diciembre al 22 (domingo) de enero, de las 9:30 a.m. a las 5:00 p.m. (admisión hasta las 4:30 p.m.)

【Lugar】 Museo de las Muñecas de Yokohama (Yamashita-cho 18, Naka-ku)

【Día de descanso】

Todos los lunes (si cae en festivo, al siguiente día) y del 29 (jueves) de diciembre al 1º (festivo) de enero

【Cuota】 300 yenes (cuota de admisión: 400 yenes aparte)

Contacto:

Museo de las Muñecas de Yokohama

Tel.: 045-671-9361 Fax.: 045-671-9022

### Pasemos el Año Nuevo en el Jardín Sankeien

#### Kakushokaku - Apertura especial al público

Durante el período de Año Nuevo, el interior del Kakushokaku (antigua residencia de la familia Hara), una propiedad cultural tangible designada por la ciudad de Yokohama, estará abierto para que lo admire el público, algo que no sucede por lo general. Se trata de un lugar lleno de historia y de enorme valor que ha alojado a artistas del Nihon Bijutsuin, tales como Yokoyama Taikan y Shimomura Kanza, para la confección de sus obras. Durante el plazo de su apertura al público se podrá escuchar un concierto de koto y admirar ceremonia utilizando cuchillo de cocina, entre otras actividades.



Ceremonia de cuchillo de cocina, un ritual tradicional para la preparación de alimentos en el que se emplean solo palillos y cuchillo, evitando tocarlos con las manos.

#### 【Fecha y hora】

Del 1º (festivo) al 3 (martes) de enero, de las 9:00 a.m. a las 4:00 p.m.

【Lugar】 Jardín Sankeien (Honmoku Sannotani 58-1, Naka-ku)

【Admisión】

Adultos: 500 yenes / alumnos de primaria: 200 yenes (cuota de admisión al jardín)

Contacto:

Jardín Sankeien Tel.: 045-621-0634 Fax.: 045-621-6343

### Festival de la Seguridad y la Tranquilidad: Reunámonos, aprendamos y divirtámonos

#### Ceremonia de la primera actividad de año nuevo del sector de bomberos de Yokohama 2017

Es un evento integral orientado a la participación ciudadana en el que se muestra la capacidad de Yokohama en la lucha contra el fuego y en la respuesta ante los desastres, además de contar con un espacio de experimentación acerca del uso de extintores de incendios y otros equipos. Para los niños también hay una sesión de experimentación en un coche con escalera (para poder subirse a este aparato es necesario presentar una solicitud por anticipado y participar en un sorteo).

Si desean más detalles al respecto, sírvanse consultar el portal de la ciudad en Internet.

#### 【Fecha y hora】

8 (domingo) de enero, de las 10:30 a.m. a las 3:30 p.m. (se lleva a cabo incluso si llueve ligeramente)

【Lugar】 En el área del Almacén de Ladrillos Rojos (Akarenga Soko) de Yokohama (Shinko 1-1, Naka-ku)

Contacto:

División de Asuntos en General, Departamento de Bomberos

Tel.: 045-334-6516 Fax.: 045-334-6517



Es la pena presenciar el espectáculo principal: la descarga simultánea de agua.

横浜消防出初式 2017

Buscar

### El primer evento de carreras

#### Hamasta Ekiden 2017

El "Hamasta Ekiden" es un evento orientado a la participación, de carreras en rutas especiales dentro del Estadio de Yokohama. La gente no solo participa en carreras, sino que también hay un gran número de eventos en los que puede ir sin reservación y divertirse. Además de los puestos de comida y la apertura gratuita de la zona de gradas, hay un curso gratuito de carreras en el que los niños pueden participar. Si desean más detalles al respecto, sírvanse consultar el portal de la ciudad en Internet.



Invitado especial: Toshihiko Seko, director general de DeNA Running Club



Curso gratuito de carreras

ハマスタ駅伝

Buscar

#### 【Fecha y hora】

22 (domingo) de enero, de las 8:30 a.m. a las 3:00 p.m. (se lleva a cabo incluso si llueve)

【Lugar】 Estadio de Yokohama (Yokohama Koen, Naka-ku)

Contacto:

Oficina organizadora (dentro de Sportsone) Tel.: 0570-00-2107

Contacto:

División de Promoción del Deporte, Departamento de Asuntos Civiles

Tel.: 045-671-3584 Fax.: 045-664-0669



Mascota del sistema  
«My Number»  
Maina chan

## A partir de enero cambiará la ventanilla de recepción de la Tarjeta My Number

La ventanilla temporal para la distribución de la Tarjeta My Number de cada oficina de barrio cierra el 28 (miércoles) de diciembre. A partir de enero, sírvanse recibir su tarjeta en la ventanilla de la División de Registro Familiar de la oficina del barrio donde ustedes residen (\* es necesario hacer por anticipado los trámites de solicitud de la tarjeta).

Cabe señalar que se habrá congestión a partir de enero en la ventanilla de la División de Registro Familiar debido a procedimientos de mudanza, etc. Por consiguiente, podría darse el caso de que la expedición de la tarjeta se demore un poco. Las personas cuyas tarjetas estén prontas para la expedición recibirán por la vía postal la Notificación de expedición (Kofu Tsuchisho) (tarjeta postal). Una vez que la tengan en su poder, les recomendamos acudir a la ventanilla temporal para la distribución durante el plazo en que se mantendrá en servicio.

### ¿Qué se puede hacer con la Tarjeta My Number?

Desde finales de enero (sujeto a cambios), si utilizan su Tarjeta My Number en una tienda de conveniencia, podrán obtener diversos tipos de certificados, incluyendo copias del certificado de registro de residente. Asimismo, en caso de obtenerlos en uno de esos establecimientos, la cuota a pagar será 50 yenes más barata que si los adquieren en la ventanilla de la oficina de su barrio, etc.

Pueden acudir a la tienda de conveniencia para obtener copias del certificado de registro de residente.

Certificados que se pueden obtener	Cuota de expedición de certificados	
	Ventanillas de las oficinas de barrio, etc.	Tiendas de conveniencia
Copia del certificado de registro de residente	1 copia 300 yenes	1 copia 250 yenes
Certificado de datos mencionados en el certificado de registro de residente		
Certificado de registro de sello personal		
Copia de observaciones complementarias del registro familiar	1 copia 450 yenes	
Certificado del registro familiar (completo o de datos individuales)	* El certificado del registro familiar expedido en las tiendas de conveniencia tiene el mismo valor que el de las ventanillas de las oficinas de barrio.	

Contacto: Centro de llamadas del sistema My Number de Yokohama Hasta el 28 (miércoles) de diciembre **Tel.: 0120-045-505 Fax.: 045-664-5917**

**Lunes a sábado de 9:00 a.m. a 5:00 p.m.** (cerrado los domingos y los días festivos)

\* El servicio de llamada gratuita no está disponible para teléfonos IP y otro tipo de aparatos. En caso de tener un teléfono de ese tipo, sírvanse llamar al Tel. 045-367-5272 (de pago).

El centro de llamadas arriba mencionado dejará de funcionar el 28 (miércoles) de diciembre. Sírvanse pedir la información sobre el sistema My Number a los siguientes lugares a partir del 29 de diciembre.

Contacto: Centro de Consulta Telefónica de la Ciudad de Yokohama **Tel.: 045-664-2525 Fax.: 045-664-2828**

横浜市 マイナンバーカード 予約

Buscar

Contacto: Línea telefónica gratuita general de My Number (nacional) **Tel.: 0120-95-0178** (a excepción de la temporada de vacaciones (entre el 29 de diciembre y el 3 de enero))

## Información de la temporada de vacaciones de fin e inicio de año



### Recolección de basura y objetos reciclables

El servicio de recolección descansa entre el 31 (sábado) de diciembre y el 3 (martes) de enero.

Si desean información más detallada al respecto, sírvanse consultarlo en el aviso que se encuentra fijado en el lugar de recolección. En fin de año y principio de año les rogamos sacar tanto la basura como los objetos reciclables antes de las 8:00 a.m. Por ningún motivo los saquen después de que haya terminado la recolección.

### Recolección de basura combustible, basura no combustible, latas de aerosol y pilas secas

Zonas donde los días de recolección son los lunes y los viernes	Zonas donde los días de recolección son los martes y los sábados
Fin de año: Hasta el 30 (viernes) de diciembre	Fin de año: El 29 (jueves) de diciembre hay recolección especial.
Principio de año: Desde el 6 (viernes) de enero	Principio de año: El 5 de enero (jueves) hay recolección especial.

Los envases y embalajes de plástico, latas, botellas, botellas PET y los pequeños objetos metálicos se recogen en el día acostumbrado, a excepción del período entre el 31 (sábado) de diciembre y el 3 (martes) de enero.

### Recolección colectiva de objetos reciclables tales como el papel usado y la ropa vieja, etc.

Depende de la zona donde ustedes residen. Por consiguiente, les recomendamos confirmarlo en el lugar de recolección colectiva de objetos reciclables o preguntar directamente con el agente de recolección.



### Basura de gran volumen \* Sistema de solicitud anticipada

Se prevé que debido a que habrá demasiadas reservas en diciembre, podría darse el caso de que no se pueda recoger la basura antes de fin de año.

### Centro de Recepción de Basuras de Gran Volumen

Desde un teléfono de abonado en general: **Tel.: 0570-200-530**

Para las personas que utilizan servicio de descuento por llamada, por ejemplo, la llamada de costo fijo y la llamada gratuita desde un teléfono móvil o un teléfono IP: **Tel.: 045-330-3953**

De lunes a sábado (también se puede hacer la solicitud en días festivos), de las 8:30 a.m. a las 5:00 p.m.

Descansa entre el 31 (sábado) de diciembre y el 3 (martes) de enero.

«Solicitud por Internet»

\* La respuesta (aviso sobre el día de recolección, etc.) para la gente que haya hecho la solicitud entre el mediodía del 30 de diciembre y el 3 de enero, se dará a partir del 4 de enero.



### Equipos de aire acondicionado, televisores, frigoríficos, congeladores, lavadoras, secadoras de ropa

### Consejo de Promoción del Reciclaje de Electrodomésticos de Yokohama

(en caso de solicitar la recolección)

**Tel.: 0120-632-515**

**Tel.: 0120-045-669**

**Tel.: 0120-014-353**

Sírvanse contactar de antemano sobre la información de los días en que permanece cerrado durante el período de vacaciones de fin e inicio de año.

Más información con respecto a otras formas de recolección

横浜市 家電製品

Buscar



### Computadoras personales

Sírvanse contactar a su respectivo fabricante.

横浜市 パソコン

Buscar

### Contacto:

Oficina de Departamento de Reciclaje de Recursos y Residuos de cada barrio, o bien, División de Recolección de Recursos y Residuos del Departamento de Reciclaje de Recursos y Residuos.

**Tel.: 045-671-2557 Fax.: 045-662-1225**



### Enfermedades repentinas o lesiones

### Centro Médico de Emergencia de la Ciudad de Yokohama

<Abierto todo el año - Atención las 24 horas del día>

Llamen al **Tel.: #7119**

(teléfono móvil, PHS, línea digital)

o bien, Tel.: 045-222-7119 (se puede utilizar desde cualquier teléfono). Pulsen los números que indica la guía de voz para que les comuniquen con los siguientes servicios.

→ Seleccionar **1** en el aparato telefónico

#### Guía de instituciones médicas

Ofrece información sobre los hospitales y clínicas que pueden atender en ese momento.

\*Fax.: 045-212-3808 (exclusivo para personas con impedimento auditivo)

→ Seleccionar **2** en el aparato telefónico

#### Consulta telefónica de emergencia

Dispone de personal de enfermería que ofrece consultas sobre lo apremiante de cada caso basándose en los síntomas y sobre la necesidad de recibir atención. Si se trata de una urgencia mayor, la llamada se transferirá directamente al número 119. En caso de que la urgencia sea menor, les guiará con respecto a hospitales y clínicas.

**Centro Médico de Emergencia Nocturna: Horario de atención: Todos los días, de las 7:30 p.m. a las 12:00 a.m.**

Sakuragi-cho (Sakuragi-cho 1-1, Naka-ku)	<b>(M.I.) (Ped) (O.) (ORL.)</b>	Tel.: 045-212-3535
Zona del Hokubu (Ushikubo-nishi 1-23-4, Tsuzuki-ku)	<b>(M.I.) (Ped)</b>	Tel.: 045-911-0088
Zona del Nanseibu (Nakakita 1-9-8, Izumi-ku)	<b>(M.I.) (Ped)</b>	Tel.: 045-806-0921

Departamentos médicos

**(M.I.)**: Medicina interna **(Ped)**: Pediatría **(O.)**: Oftalmología **(ORL)**: Otorrinolaringología

\* Para los casos de enfermedad repentina durante el período diurno en una fecha de descanso, sírvanse utilizar las clínicas de enfermedades repentinas en días de descanso de cada barrio.

### Dolor de muelas en días de descanso y durante la noche

### Centro Médico y Sanidad Odontológica de Yokohama

(Aioi-cho 6-107, Naka-ku) **Tel.: 045-201-7737**

**[Domingos, días festivos y entre el 29 de diciembre y el 4 de enero]** De las 10:00 a.m. a las 3:30 p.m.

**[Durante la noche]** De las 7:00 p.m. a las 10:30 p.m.

#### Contacto:

Director de la Atención Médica de Emergencia y Desastres, Departamento de Atención Médica **Tel.: 045-671-2465 Fax.: 045-664-3851**

#### Contacto:

División de Control y Prevención de Cáncer y Enfermedades, Departamento de Atención Médica **Tel.: 045-671-2444 Fax.: 045-664-3851**



### Gobierno Municipal, oficinas de barrio y puestos de servicios administrativos

Período de descanso

**Entre el 29 (jueves) de diciembre y el 3 (martes) de enero**

Apertura de las oficinas de barrio los sábados durante diciembre

**10 (sábado) y 24 (sábado) de diciembre De las 9:00 a. m. a las 12:00 p. m.**

Funciones parciales de la Sección de Registro Familiar, la Sección de Seguros de Salud y Pensiones y la Sección de Asistencia Infantil y del Hogar

\* El servicio de distribución de la Tarjeta My Number se lleva a cabo entre las 9:00 a.m. y las 4:45 p.m.

Hay ocasiones en que no es posible dar atención en algunos asuntos, como los servicios necesarios de contacto con otras ciudades e instituciones. Para los servicios en los que se da atención, les rogamos ponerse en contacto con el Centro de Consulta Telefónica de la ciudad (Tel.: 045-664-2525).

#### Contacto:

División de Servicios en Ventanilla del Departamento de Asuntos Civiles **Tel.: 045-671-2176 Fax.: 045-664-5295**